

700



150184

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2019-11-27

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	5
1.4	Использование не по назначению	5
2	Общие сведения	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение	7
3.1	Транспортная инспекция	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Список подузлов прибора.....	9
4.3	Функции прибора.....	9
5	Установка и обслуживание	10
5.1	Установка.....	10
5.2	Обслуживание	11
6	Очистка.....	15
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	15
6.2	Очистка	15
7	Утилизация.....	16



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

Обслуживающий персонал

- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

RU

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Приготовление фруктовых и овощных соков.

Прибор не предназначен для непрерывной работы в промышленной отрасли!

Данный прибор можно использовать в домашнем хозяйстве и подобных местах, например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или подобных зонах работы;
- в аграрных хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, мотелях и других типичных жилых местах;
- в пансионатах.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Обработка неподходящих пищевых продуктов.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название:	Соковыжималка 700
Номер артикула:	150184
Материал:	нержавеющая сталь, пластмасса
Регулирование скорости:	2
Частота вращения (об./мин.) макс.:	20000
Диаметр шахты заполнения в мм:	70
Объем пластикового стакана в л:	1
Параметры подключения:	1,0 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	300 x 240 x 430
Вес в кг:	4,2

RU Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Версия/характеристики

- Включатель/выключатель: да
- Предохранительный выключатель: да
- Импульсный режим: да
- Управление: перекидной переключатель
- Мощный бесшумный двигатель
- Тонкое сито из высококачественной стали для безупречного наслаждения вкусом фруктовых соков
- Насадки можно мыть в посудомоечной машине (за исключением базового блока)
- В комплекте: 1 пластиковый стакан, объем: 1 литр

4.2 Список подузлов прибора



- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Емкость для остатков | 2. Уминатель |
| 3. Крышка с шахтой заполнения | 4. Пластиковый стакан |
| 5. Привод двигателя | 6. Кнопка функции импульсного режима |
| 7. Переключатель уровней скорости | 8. Ножи (4x) |
| 9. Базовый блок / блок двигателя | 10. Предохранительный рычаг |
| 11. Основание для сита | 12. Корзина сита |

4.3 Функции прибора

Высокоэффективная соковыжималка, работающая со скоростью 20 000 оборотов в минуту, перерабатывает фрукты и овощи в сок.

5 Установка и обслуживание

5.1 Установка

Распаковка / настройка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ОСТОРОЖНО!

Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор следует размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Сохранять как минимум 20 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

5.2 Обслуживание

Указания для пользователя

Подготовка фруктов и овощей

- Перед отжимом сока фрукты и овощи следует тщательно вымыть. Нет необходимости чистить овощи с тонкой кожурой. Их можно слегка протереть губкой для удаления загрязнений или воскового покрытия.
- Фрукты и овощи с твердой кожурой, такие как дыни, ананасы и цитрусовые, необходимо очистить.
- Использовать только свежие фрукты или свежие овощи для достижения лучших результатов и лучшего вкуса.
- Крупные фрукты, например дыню, нарезать на большие полоски.
- Некоторые косточки цитрусовых могут быть горькими. Удалить косточки, прежде чем выжимать сок.
- Удалить семена и косточки из косточковых плодов, таких как манго, папайя и другие, чтобы избежать повреждения ножа.

Рекомендации и советы

- При выжимании сока из различных фруктов и овощей могут оказаться полезными разные комбинации/сочетания, например, при выжимании сока из яблок и апельсинов, лучше всего начинать с мягких фруктов (апельсинов), а затем отжимать сок из твердых фруктов (яблок). Таким образом, вы получите максимальную продуктивность сока.
- При выжимании сока из свежих трав, таких как мята или петрушка, их следует обрабатывать в так называемых промежутках между отжимом фруктового и овощного сока для достижения максимально возможной

продуктивности. При небольшом количестве трав их следует отжимать вместе с кусочками фруктов или овощей.

- Во время отжима крахмалосодержащих фруктов (бананы, папайя, инжир, авокадо, манго и т. д.) могут появиться затруднения (образующийся мусс может привести к засорению корзины сита). Этот вид фруктов лучше всего обрабатывать в блендере или миксере. Однако, если для данного сока необходим банановый аромат, банан следует выжимать в качестве первого или второго фрукта. При смешивании с другими фруктовыми соками, банановый нектар может вытекать немного лучше. Однако при этом может образоваться пена.
- При выжимании сока из мелких фруктов, таких как виноград или клубника, их следует помещать в прибор порциями размером с горсть, а не бросать отдельные штуки. Таким образом, достигаются лучшие результаты.
- Следует помнить, что красная свекла будет окрашивать все другие фрукты и овощи. При приготовлении большого количества различных соков сок красной свеклы следует выжимать последним, чтобы не исказить цвет всех остальных соков.
- Яблочный сок на свежем воздухе быстро темнеет, поэтому рекомендуем добавить немного лимонного сока.
- Сок лучше всего подавать сразу после приготовления, потому что на воздухе соки со временем теряют свой вкус и пищевую ценность.
- Никогда не следует помещать кубики льда или замороженные фрукты в шахту заполнения.

RU

Перед первым использованием

1. Перед первым использованием съемные части прибора (крышка, уминатель, сито, корзина сита, пластиковый стакан и емкость для остатков) должны быть тщательно очищены в соответствии с инструкциями в разделе **6 „Очистка“**.
2. Очищенные элементы следует ополоснуть чистой водой, после чего протереть безворсовой салфеткой либо оставить высыхать на открытом воздухе.

Сборка

1. Установить блок двигателя (9) на соответствующую поверхность.
2. Основание сита (11) установить на блок двигателя (9).
3. Корзину сита (12) поместить на основании сита (11), так, чтобы она была прочно установлена на приводе двигателя (5).
4. Далее установить крышку (3) на корзину сита (12).

5. Закрепить крышку обоими фиксирующими рычагами (10), поворачивая их вверх и защелкивая в предусмотренных для этого элементах на крышке (3).

Когда предохранительные рычаги установлены правильно, активируется предохранительный выключатель на блоке двигателя. Как только предохранительные рычаги будут освобождены, предохранительный выключатель отключается и двигатель не работает.

6. Далее установить емкость для остатков (1) под крышкой (3).
7. Установить пластиковый стакан (4) под выходным отверстием в основании сита (11).

Включение прибора

1. Следует убедиться, что соковыжималка была собрана полностью и правильно.
2. Приготовить овощи или фрукты, при необходимости нарезать их на соответствующие кусочки, которые пройдут в шахту заполнения.
3. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке электропитания.
4. С помощью перекидного переключателя выбрать один из уровней скорости:
 - верхнее положение переключателя „1“ предназначено для высокой скорости
 - верхнее положение переключателя „2“ предназначено для низкой скорости
 - положение ВЫКЛ. „0“ служит для выключения прибора.

Для получения лучших результатов во время отжима сока из фруктов и овощей, мы рекомендуем выбирать положение „2“.

5. После выбора уровня скорости, наполнить шахту загрузки выбранными фруктами или овощами, и протолкнуть их с помощью уминателя (2).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!

Никогда не проталкивать фрукты и овощи с помощью пальцев или кухонных приборов. Всегда использовать предназначенный для этой цели уминатель!

6. Для более эффективного получения сока уминатель следует нажимать не слишком быстро.
7. Следует обращать внимание, чтобы пластиковый стакан (4) или другая емкость для сока во время отжима находилась под выходным отверстием.

Отжимаемый фруктовый или овощной сок вытекает из выходного отверстия сита (11) и накапливается в стакане для сока.

Остатки накапливаются в емкости для остатков (1).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Переполнение емкости для остатков может привести к повреждению прибора.

Следует всегда наблюдать за емкостью для остатков и регулярно ее опорожнять!

8. Как только емкость для остатков (1) заполнится, выключить прибор, устанавливая перекидной переключатель в положение Выкл. „0”.
9. Опорожнить емкость для остатков (1), чтобы двигатель не был заблокирован.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прибор не может работать непрерывно дольше, чем 1 минуту.

10. Если было слишком мало времени, чтобы приготовить весь сок, следует выключить прибор и дать ему остыть в течение некоторого времени, прежде чем процесс приготовления сока будет продолжен.

RU

Импульсный режим

Прибор оснащен функцией импульсного режима. Ее можно активировать, нажав белую кнопку над перекидным переключателем. Функция импульсного режима используется для кратковременной обработки, например, ягод.

Защита от перегрева

Прибор оснащен защитой от перегрева. В случае перегрева или слишком продолжительной работы прибор автоматически отключается, а после охлаждения (около 15 минут) автоматически включается снова.

Выключение прибора

1. Для того чтобы выключить прибор перекидной переключатель Выкл. следует установить в положение „0”.
2. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку из розетки!).

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. Прибор следует регулярно чистить в конце рабочего дня, а в случае необходимости чаще.
2. Все съемные части прибора (крышка, уминатель, сито, корзина сита, пластиковый стакан и емкость для остатков) должны быть очищены мягким чистящим средством и теплой водой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!

Ножи корзины сита очень острые.

Для очистки корзины следует использовать мягкие щетки для мытья посуды.

3. Все помытые части следует тщательно прополоскать чистой водой.
4. Оставить элементы для осушения на воздухе или высушить их безворсовой салфеткой.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: все съемные элементы прибора можно также мыть в посудомоечной машине.

5. Блок двигателя и провод питания следует очищать только мягкой, влажной салфеткой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не чистить блок двигателя под струей воды или в посудомоечной машине.

6. В завершение блок двигателя и провод питания протереть мягкой салфеткой.
7. Перед повторным использованием прибора или откладыванием его на хранение, снятые части следует установить обратно.

7 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.